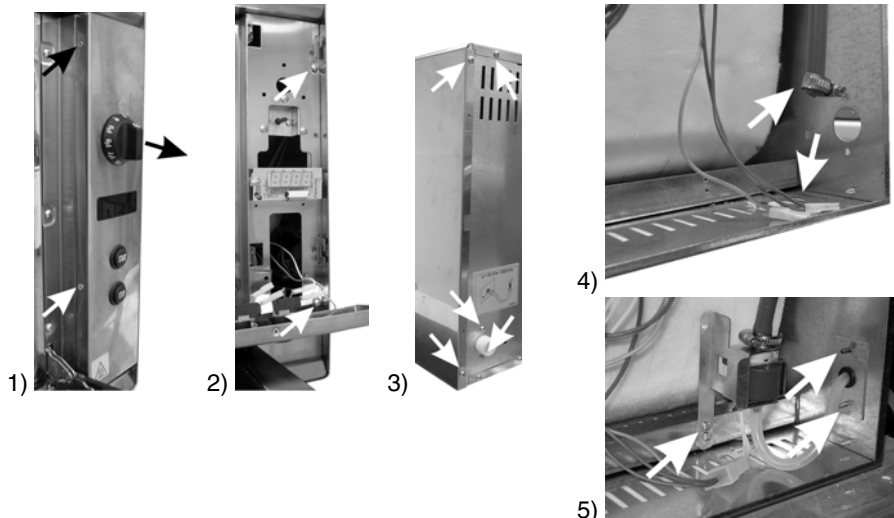






## ALFA135



Per montare il Kit Tanica sui forni ALFA135 occorre eseguire le seguenti operazioni:

1. Smontare la manopola sfilandola verso l'esterno; svitare le due viti del pannello comandi (Fig.1);
2. Estrarre il pannello comando dal proprio alloggiamento e svitare le due viti frontali del carter laterale (Fig. 2);
3. Svitare le restanti 3 viti del carter laterale posizionate sul retro del forno e le due viti che fissano l'elettrovalvola (fig. 3);
4. Smontare il carter laterale sfilandolo verso l'esterno, e smontare l'elettrovalvola svitando la fascetta metallica e sfilando il cablaggio;
5. Montare la piastrina passacavo con le due viti autofilettanti fornite nel kit, e il supporto pompa con le due viti in dotazione al kit. Riavvitare la fascetta metallica. Stringere la fascetta sotto la pompa per fissare meglio il tubo di gomma e adiacente al passa-tubo per evitare che possa sfilarsi dalla pompa (vedere disegno esploso);
6. Rimontare il tutto nella sequenza inversa.

### PRIMA DI EFFETTUARE UNA COTTURA A VAPORE:

Dopo aver montato il Kit tanica prima di effettuare una cottura a vapore è bene caricare il circuito con acqua (Questa operazione v`effettuata soltanto al primo utilizzo del nuovo sistema di caricamento).

Con forno ALFA135 tradizionale

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, ruotare la manopola comando vapore e mantenerla ruotata.
3. Rilasciare la manopola quando l'acqua sar` immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto ` terminato ` ora possibile spegnere il forno



## KIT 4730

Con forno ALFA135 elettronico

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, mantenere premuto il pulsante START per almeno 3 secondi. Il forno effettuerà il “caricamento manuale” dell’acqua.
3. Rilasciare il tasto START quando l’acqua sarà immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto è terminato è ora possibile spegnere il forno.

To fit the Tank Kit on ALFA135 ovens, proceed as follows:

1. Pull the knob off and unscrew the two control panel screws (Fig.1);
2. Remove the control panel and undo the two screws on the front of the side casing (Fig. 2);
3. Unscrew the other three screws of the side casing, on the rear of the oven, and the two screws which secure the solenoid valve (fig. 3);
4. Remove the side casing by lifting it outward and remove the solenoid valve by unscrewing the metal band clamp and extracting the wiring;
5. Fit the cable gland plate with the two self-tapping screws provided in the kit, and the pump support using the two screws supplied with the kit. Screw the band clamp back in place. Tighten the band clamps underneath the pump to fix the hose securely close to the hose gland, to ensure that it cannot come off the pump (see blow-up drawing);
6. Reassemble all parts, proceeding in reverse order.

**BEFORE CARRYING OUT A STEAM COOKING OPERATION:**

After fitting the Tank Kit, before carrying out a steam cooking operation the circuit should be filled with water. (This only has to be done the first time the new filling system is used).

With conventional ALFA135 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, turn the steam control knob and hold it in the turned position.
3. Release the knob when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

With electronic ALFA135 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, hold the START button down for at least 3 seconds. The oven will fill with water in “manual” mode.
3. Release the START key when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

Pour monter le Kit bidon sur les fours ALFA135, exécuter les opérations suivantes :

1. Démonter la manette en la tirant vers l’extérieur ; dévisser les deux vis du panneau des commandes (Fig.1) ;
2. Extraire le panneau des commandes de son logement et dévisser les deux vis frontales du carter latéral (Fig. 2) ;
3. Dévisser les 3 vis restantes du carter latéral positionnées derrière le four et les deux vis qui fixent l’électrovanne (fig. 3) ;
4. Démonter le carter latéral en le tirant vers l’extérieur, et démonter l’électrovanne en dévissant le collier métallique et en extrayant le câblage ;



5. Monter la plaquette passe-câble avec les deux vis autotaraudeuses fournies dans le kit, et le support de la pompe avec les deux vis fournies en équipement au kit. Revisser le collier métallique. Serrer le collier sous la pompe pour mieux fixer le tube en caoutchouc et adjacent au passe-tube pour éviter qu'il puisse glisser de la pompe (voir vue éclatée) ;
6. Remonter le tout en faisant les opérations dans l'ordre inverse.

## AVANT UNE CUISSON À LA VAPEUR :

Après avoir monté le kit bidon, remplir le circuit avec de l'eau (cette opération ne doit être effectuée qu'à la première utilisation du nouveau système de remplissage).

Avec four ALFA135 traditionnelle

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tourner la manette de commande de la vapeur et la laisser tournée.
3. Relâcher la manette après l'arrivée de l'eau dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Avec four ALFA135 électronique

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tenir pressée la touche START pendant au moins 3 secondes. Le four effectuera le « remplissage manuel » de l'eau.
3. Relâcher la touche START lorsque l'eau sera entrée dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Für die Montage des Kanistersatzes bei den Backöfen ALFA135 sind die folgenden Arbeitsschritte erforderlich:

1. Den Schalter nach vorn abziehen und die zwei Schrauben der Bedienblende ausschrauben (Abb. 1).
2. Die Bedienblende aus ihrem Sitz lösen und die zwei vorderen Schrauben der Seitenverkleidung ausschrauben (Abb. 2).
3. Die anderen 3 Schrauben der Seitenverkleidung auf der Rückseite des Backofens und die zwei Schrauben, mit denen das Magnetventil befestigt ist, ausschrauben (Abb. 3).
4. Die Seitenverkleidung nach vorne wegnehmen. Zum Ausbauen des Magnetventils die Schlauchschelle lösen und den Kabelstrang herausziehen.
5. Die Kabeldurchführungsplatte mit den zwei dem Montagesatz beiliegenden Blechschrauben befestigen. Die Halterung der Pumpe mit den zwei Schrauben befestigen, die ebenfalls dem Montagesatz beiliegen. Die Schlauchschelle wieder anbringen. Die Schlauchschelle unter der Pumpe in der Nähe der Schlauchdurchführung befestigen, damit sich der Schlauch nicht von der Pumpe lösen kann (siehe die Explosionszeichnung).
6. Die übrigen Teile in der umgekehrten Reihenfolge wieder anbringen.

## VOR DEM DAMPFGAREN:

Nach der Montage des Kanistersatzes sollten Sie, bevor Sie mit dem Dampfgaren beginnen, die Leitung mit Wasser füllen (dies ist nur beim ersten Gebrauch des neuen Füllsystems erforderlich).

Beim Backofen ALFA135 mit Ober- und Unterhitze



## KIT 4730

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Drehen Sie nach dem Vorheizen den Dampfschalter und halten Sie ihn in dieser Stellung.
3. Lassen Sie den Schalter wieder los, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Beim elektronischen Backofen ALFA135

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Halten Sie nach dem Vorheizen die Taste START mindestens 3 Sekunden gedrückt. Der Backofen führt dann das „manuelle Befüllen“ mit Wasser aus.
3. Lösen Sie die Taste START, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Om de Tankkit op te ALFA135 ovens te monteren moet u als volgt te werk gaan:

1. Trek de knop naar u toe om hem te verwijderen; schroef de twee schroeven van het bedieningspaneel los (Fig. 1);
2. Trek het bedieningspaneel uit zijn behuizing en schroef aan de voorkant de twee schroeven van het zijcarter los (Fig. 2);
3. Schroef de resterende 3 schroeven van het zijcarter aan de achterkant van de oven, en de twee schroeven waarmee de elektromagnetische klep is bevestigd, los (fig. 3);
4. Trek het zijcarter naar buiten om hem te verwijderen, schroef de metalen klem los en trek de kabels weg om de elektromagnetische klep te demonteren;
5. Monteer het kabelgeleiderplaatje met de twee zelftappende schroeven van de kit en de pomphouder met de twee schroeven van de kit. Schroef de metalen klem weer vast. Schroef de klemmen onder de pomp en vlakbij de slanggeleider goed vast voor een betere bevestiging van de rubberslang om te voorkomen dat hij van de pomp losraakt (zie opengewerkte tekening);
6. Monteer alles weer in de tegenovergestelde volgorde terug

**ALVORENS MET HET STOOMKOKEN TE BEGINNEN:**

Verdient het aanbeveling om na de montage van de Tankkit en voordat u begint met het stoomkoken, eerst het circuit te vullen met water (dit is alleen maar de eerste keer dat u het nieuwe vulsysteem in gebruik neemt noodzakelijk).

Met traditionele ALFA135 oven

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Op het eind van de voorverwarming moet u de stoombedieningsknop draaien en gedraaid houden.
3. Laat de knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen

Met elektronische ALFA135 oven

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Na het voorverwarmen moet u de START drukknop tenminste 3 seconden lang ingedrukt houden. De oven zal de “manuele watervulling” uitvoeren.
3. Laat de START toets knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen.



Para montar el Kit Bidón ALFA135 se deberán efectuar las siguientes operaciones:

1. Desmontar el mando tirándolo hacia afuera y desenroscar los dos tornillos del panel de mandos (Fig.1);
2. Extraer el panel de mando desde su respectivo alojamiento y desenroscar los dos tornillos frontales del cárter lateral (Fig. 2);
3. Desenroscar los restantes tres tornillos del cárter lateral -posicionados en la parte trasera del horno- y los dos tornillos de fijación de la electroválvula (Fig. 3);
4. Desmontar el cárter lateral tirándolo hacia afuera y extraer la electroválvula, desenroscando para ello la abrazadera metálica y retirando el cableado;
5. Montar la plaquita pasacable utilizando los dos tornillos autorroscantes suministrados con el kit e instalar el soporte bomba utilizando los dos tornillos también suministrados adjuntos. Enroscar nuevamente la abrazadera metálica. Apretar la abrazadera debajo de la bomba para fijar adecuadamente el tubo de goma, de modo que quede adyacente al pasatubo. De esta manera se evitará su posible desconexión respecto de la bomba (véase dibujo de despiece);
6. Montar nuevamente todos los componentes en orden y sentido inverso.

## ANTES DE EFECTUAR UNA COCCIÓN AL VAPOR

Una vez montado el Kit Bidón, antes de efectuar una cocción al vapor es conveniente cargar el circuito con agua (esta operación debe realizarse sólo la primera vez que se utiliza el nuevo sistema de carga).

Con horno ALFA135 tradicional

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, girar el mando vapor y mantenerlo girado.
3. Soltar el mando una vez que el agua haya entrado en el compartimiento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

Con horno ALFA135 electrónico

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, mantener presionado el botón START durante al menos 3 segundos. El horno efectuará la “carga manual” del agua.
3. Soltar la tecla START una vez que el agua haya entrado en el compartimiento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

Para montar o Kit Depósito nos fornos ALFA135, é preciso proceder conforme indicado a seguir:

1. Desmonte o botão puxando-o para fora; desaperte os dois parafusos do painel de comandos (Fig.1);
2. Extraia o painel de comando da sua sede e desaperte os dois parafusos frontais do painel de protecção lateral (Fig. 2);
3. Desaperte os outros 3 parafusos do painel de protecção lateral situados na traseira do forno e os dois parafusos que fixam a electroválvula (fig. 3);
4. Desmonte o painel de protecção lateral extraíndo-o para fora e desmonte a electroválvula afrouxando a braçadeira metálica e tirando a cablagem;
5. Monte a chapa passa-cabo com os dois parafusos auto-roscentes fornecidos no kit e o suporte para a bomba com os dois parafusos fornecidos no kit. Volte a apertar a braçadeira metálica. Aperte a braçadeira metálica em baixo da bomba



## KIT 4730

para melhor fixar o tubo de borracha e perto do passa-tubo para evitar que ele possa se soltar da bomba (ver a vista explodida);

6. Monte todas as peças na sequência invertida.

### ANTES DE EFECTUAR UMA COZEDURA A VAPOR:

Depois de ter montado o Kit Depósito e antes de efectuar uma cozedura a vapor, é recomendável encher o circuito com água (esta operação deve ser feita apenas na altura da primeira utilização do novo sistema de enchimento).

Com forno ALFA135 tradicional

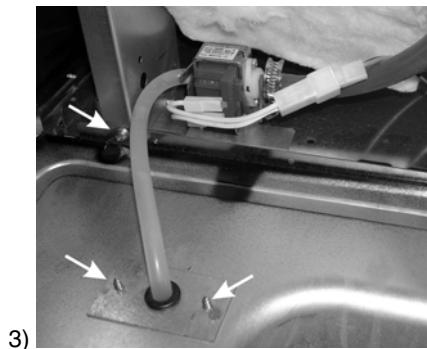
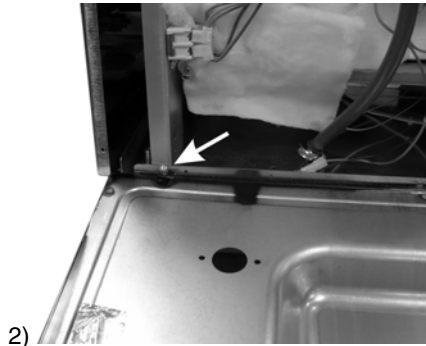
1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, rode e mantenha rodado o botão de comando do vapor.
3. Solte o botão assim que a água tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.

Com forno ALFA135 electrónico

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, mantenha premida a tecla START durante pelo menos 3 segundos. O forno irá executar o “carregamento manual” da água.
3. Solte a tecla START assim que a água será tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.



## ALFA41



Per montare il Kit Tanica sui forni ALFA41 occorre eseguire le seguenti operazioni:

1. Svitare le 6 viti che fissano il carter posteriore e le due viti che fissano l'elettrovalvola (Fig. 1).
2. Rimuovere l'elettrovalvola e la vite che fissa il fondo del forno al piantone (fig. 2);
3. Fissare il supporto pompa alla vite del piantone e la piastrina passacavo con le due viti in dotazione (Fig. 3).
4. Rimontare il carter posteriore riavvitando le 6 viti che lo fissano (Fig. 1).

### **PRIMA DI EFFETTUARE UNA COTTURA A VAPORE:**

Dopo aver montato il Kit tanica prima di effettuare una cottura a vapore è bene caricare il circuito con acqua (Questa operazione v  effettuata soltanto al primo utilizzo del nuovo sistema di caricamento).

Con forno ALFA41 tradizionale

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, ruotare la manopola comando vapore e mantenerla ruotata.
3. Rilasciare la manopola quando l'acqua sar  immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto   terminato   ora possibile spegnere il forno.





## KIT 4730

### Con forno ALFA41 Elettronico

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo). Selezionare inoltre un valore pari a 5.0 nel parametro dell'umidificazione (Il forno impiegherà meno tempo a caricare l'acqua).
2. Al termine del preriscaldamento il forno inizierà a caricare l'acqua automaticamente.
3. Attendere fino all'immissione dell'acqua all'interno del forno.
4. Il caricamento a questo punto è terminato è ora possibile spegnere il forno.

### To fit the Tank Kit on ALFA41 ovens, proceed as follows:

1. Unscrew the 6 screws which secure the rear casing and the two screws which secure the solenoid valve (Fig. 1);
2. Remove the solenoid valve and the screw that fixes the bottom of the oven to the upright (fig. 2);
3. Fix the pump support to the upright screw and the cable gland plate using the two screws provided (Fig. 3);
4. Reassemble the rear casing by screwing the 6 screws that secure it back into place (Fig. 1).

### **BEFORE CARRYING OUT A STEAM COOKING OPERATION:**

After fitting the Tank Kit, before carrying out a steam cooking operation the circuit should be filled with water. (This only has to be done the first time the new filling system is used).

### With conventional ALFA141 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, turn the steam control knob and hold it in the turned position.
3. Release the knob when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

### With electronic ALFA141 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food). Also set a humidification level of 5.0 (the oven will take less time to fill with water).
2. At the end of the preheating period the oven will start to fill with water automatically.
3. Wait until water is released into the oven.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.



Pour monter le Kit bidon sur les fours ALFA41, exécuter les opérations suivantes :

1. Dévisser les 6 vis qui fixent le carter arrière et les deux vis qui fixent l'électrovanne (Fig. 1) ;
2. Retirer l'électrovanne et la vis qui fixe le fond du four à la barre (fig. 2) ;
3. Fixer le support de la pompe à la vis de la barre et la plaquette passe-câble avec les deux vis fournies en équipement (Fig. 3)
4. Remonter le carter arrière en revissant les 6 vis qui le fixent (Fig. 1)

#### **AVANT UNE CUISSON À LA VAPEUR :**

Après avoir monté le kit bidon, remplir le circuit avec de l'eau (cette opération ne doit être effectuée qu'à la première utilisation du nouveau système de remplissage).

Avec four ALFA41 traditionnel

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tourner la manette de commande de la vapeur et la laisser tournée.
3. Relâcher la manette après l'arrivée de l'eau dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Avec four ALFA41 électronique

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments). Sélectionner aussi une valeur égale à 5.0 dans le paramètre de l'humidification (le four mettra moins de temps pour prendre l'eau).
2. À la fin du préchauffage, le four commencera à prendre l'eau automatiquement.
3. Attendre jusqu'à ce que l'eau entre à l'intérieur du four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Für die Montage des Kanistersatzes bei den Backöfen ALFA41 sind die folgenden Arbeitsschritte erforderlich:

1. Die 6 Schrauben, mit denen die hintere Verkleidung befestigt ist, und die zwei Befestigungsschrauben des Magnetventils ausschrauben (Abb. 1).
2. Das Magnetventil herausnehmen. Die Schraube entfernen, mit denen der Boden des Backofens am Pfosten befestigt ist (Abb. 2).
3. Die Pumpenhalterung mit der Schraube des Pfostens und die Kabeldurchführungsplatte mit den zwei beiliegenden Schrauben befestigen (Abb. 3).
4. Die hintere Verkleidung wieder mit ihren 6 Schrauben befestigen (Abb. 1).

#### **VOR DEM DAMPFGAREN:**

Nach der Montage des Kanistersatzes sollten Sie, bevor Sie mit dem Dampfgaren beginnen, die Leitung mit Wasser füllen (dies ist nur beim ersten Gebrauch des neuen Füllsystems erforderlich).

Beim Backofen ALFA41 mit Ober- und Unterhitze

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Drehen Sie nach dem Vorheizen den Dampfschalter und halten Sie ihn in dieser Stellung.
3. Lassen Sie den Schalter wieder los, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.



## KIT 4730

### Beim elektronischen Backofen ALFA41

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein. Stellen Sie den Parameter Bedampfung auf den Wert 5.0 ein (der Backofen benötigt dann zum Einfüllen des Wassers weniger Zeit).
2. Nach dem Vorheizen beginnt der Backofen automatisch mit dem Einfüllen des Wassers.
3. Warten Sie, bis Wasser in den Backofen eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Om de Tankkit op de ALFA41 ovens te monteren moet u als volgt te werk gaan:

1. Schroef de 6 schroeven waarmee het achtercarter, en de twee schroeven waarmee de elektromagnetische klep zijn bevestigd, los (Fig. 1);
2. Verwijder de elektromagnetische klep en de schroef waarmee de onderkant van de oven aan de staander is bevestigd, los (fig. 2);
3. Bevestig de pomphouder aan de schroef van de staander en het kabelgeleiderplaatje met de twee bijgesloten schroeven (Fig. 3)
4. Monteer het achtercarter weer terug met de 6 bevestigingsschroeven (Fig. 1)

### **ALVORENS MET HET STOOMKOKEN TE BEGINNEN:**

Verdient het aanbeveling om na de montage van de Tankkit en voordat u begint met het stoomkoken, eerst het circuit te vullen met water (dit is alleen maar de eerste keer dat u het nieuwe vulsysteem in gebruik neemt noodzakelijk).

Met traditionele ALFA41 oven

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Op het eind van de voorverwarming moet u de stoombedieningsknop draaien en gedraaid houden.
3. Laat de knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen.

Met elektronische ALFA41 oven

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel). Selecteer daarnaast een waarde van 5.0 in de bevochtigingsparameter (de oven zal minder tijd nodig hebben om met water te worden gevuld).
2. Na het voorverwarmen zal de oven automatisch met de watervulling beginnen.
3. Wacht tot het water de oven binnenstroomt.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen.

Para montar el Kit Bidón en los hornos ALFA41 se deberán efectuar las siguientes operaciones:

1. Desenroscar los seis tornillos de fijación del cárter trasero y los dos tornillos de fijación de la electroválvula (Fig. 1);
2. Extraer la electroválvula y el tornillo que fija el fondo del horno a la barra (Fig. 2);
3. Fijar el soporte bomba al tornillo de la barra y la plaquita pasacable mediante los dos tornillos suministrados adjuntos (Fig. 3);
4. Montar nuevamente el cárter trasero enroscando los seis tornillos de fijación del mismo (Fig. 1).



## **ANTES DE EFECTUAR UNA COCCIÓN AL VAPOR**

Una vez montado el Kit bidón, antes de efectuar una cocción al vapor es conveniente cargar el circuito con agua (esta operación debe realizarse sólo la primera vez que se utiliza el nuevo sistema de carga).

Con horno ALFA41 tradicional

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, girar el mando vapor y mantenerlo girado.
3. Soltar el mando una vez que el agua haya entrado en el compartimento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

Con horno ALFA41 electrónico

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento). Seleccionar además un valor correspondiente a 5.0 en el parámetro de la humidificación (el horno requerirá menos tiempo para cargar el agua).
2. Al concluir el precalentamiento el horno comenzará a cargar el agua de modo automático.
3. Esperar hasta que se haya completado la entrada de agua en el horno.
4. De este modo se habrá concluido la carga y será posible apagar el horno.

Para montar o Kit Depósito nos fornos ALFA41, é preciso proceder conforme indicado a seguir:

1. Desaperte os 6 parafusos que fixam o painel de protecção traseiro e os dois parafusos que fixam a electroválvula (Fig. 1);
2. Tire a electroválvula e o parafuso que fixa o fundo do forno na coluna (fig. 2);
3. Fixe o suporte para a bomba no parafuso da coluna e a chapa passa-cabo com os dois parafusos fornecidos (Fig. 3)
4. Volte a montar o painel de protecção traseiro apertando os 6 parafusos de fixação (Fig. 1)

## **ANTES DE EFECTUAR UNA COZEDURA A VAPOR:**

Depois de ter montado o Kit Depósito e antes de efectuar uma cozedura a vapor, é recomendável encher o circuito com água (esta operação deve ser feita apenas na altura da primeira utilização do novo sistema de enchimento).

Com forno ALFA41 tradicional

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, rode e mantenha rodado o botão de comando do vapor.
3. Solte o botão assim que a água tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.

Com forno ALFA41 Electrónico

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos). Para além disso, seleccione um valor igual a 5.0 no parâmetro de humidificação (o forno irá demorar menos tempo para carregar a água).
2. No fim do pré-aquecimento, o forno começa a carregar a água automaticamente.
3. Aguarde até a água ser introduzida no interior do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.

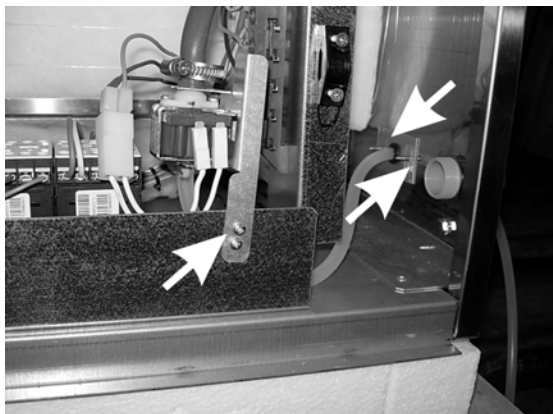


## KIT 4730

### ALFA200



1)



2)

Per montare il Kit Tanica sui forni ALFA200 occorre eseguire le seguenti operazioni:

1. Svitare le 3 viti che fissano il carter posteriore e le due viti che fissano l'elettrovalvola (Fig. 1);
2. Rimuovere l'elettrovalvola e fissare il supporto pompa e la piastrina passacavo della pompa con le viti in dotazione (Fig. 2)
3. Rimontare il carter posteriore riavvitando le 6 viti che lo fissano (Fig. 1).

#### PRIMA DI EFFETTUARE UNA COTTURA A VAPORE:

Dopo aver montato il Kit tanica prima di effettuare una cottura a vapore è bene caricare il circuito con acqua (Questa operazione v`effettuata soltanto al primo utilizzo del nuovo sistema di caricamento).

Con forno ALFA200 tradizionale

1. Impostare una cottura a vapore "a vuoto" (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, ruotare la manopola comando vapore e mantenerla ruotata.
3. Rilasciare la manopola quando l'acqua sar` immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto ` terminato ` ora possibile spegnere il forno

Con forno ALFA200 elettronico

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, mantenere premuto il pulsante START per almeno 3 secondi. Il forno effettuer` il "caricamento manuale" dell'acqua.
3. Rilasciare il tasto START quando l'acqua sar` immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto ` terminato ` ora possibile spegnere il forno.

# KIT 4730



To fit the Tank Kit on ALFA200 ovens, proceed as follows:

1. Unscrew the 3 screws which secure the rear casing and the two screws which secure the solenoid valve (Fig. 1);
2. Remove the solenoid valve and fix the pump support and the pump cable gland plate using the screws provided (Fig. 2)
3. Reassemble the rear casing by screwing the 6 screws that secure it back into place (Fig. 1).

## BEFORE CARRYING OUT A STEAM COOKING OPERATION:

After fitting the Tank Kit, before carrying out a steam cooking operation the circuit should be filled with water. (This only has to be done the first time the new filling system is used).

With conventional ALFA200 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, turn the steam control knob and hold it in the turned position.
3. Release the knob when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

With electronic ALFA200 oven

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, hold the START button down for at least 3 seconds. The oven will fill with water in "manual" mode.
3. Release the START key when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

Pour monter le Kit bidon sur les fours ALFA200, exécuter les opérations suivantes :

1. Dévisser les 3 vis qui fixent le carter arrière et les deux vis qui fixent l'électrovanne (Fig. 1) ;
2. Retirer l'électrovanne et fixer le support de la pompe et la plaquette passe-câble de la pompe avec les vis fournies en équipement (Fig. 2)
3. Remonter le carter arrière en revissant les 6 vis qui le fixent (Fig. 1)

## AVANT UNE CUISSON À LA VAPEUR :

Après avoir monté le kit bidon, remplir le circuit avec de l'eau (cette opération ne doit être effectuée qu'à la première utilisation du nouveau système de remplissage).

Avec four ALFA200 traditionnel

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tourner la manette de commande de la vapeur et la laisser tournée.
3. Relâcher la manette après l'arrivée de l'eau dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Avec four ALFA200 électronique

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tenir pressée la touche START pendant au moins 3 secondes. Le four effectuera le « remplissage manuel » de l'eau.



## KIT 4730

3. Relâcher la touche START après l'arrivée de l'eau dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Für die Montage des Kanistersatzes bei den Backöfen ALFA200 sind die folgenden Arbeitsschritte erforderlich:

1. Die 3 Schrauben, mit denen die hintere Verkleidung befestigt ist, und die zwei Befestigungsschrauben des Magnetventils ausschrauben (Abb. 1).
2. Das Magnetventil herausnehmen und die Pumpenhalterung und die Kabeldurchführungsplatte mit den beiliegenden Schrauben befestigen (Abb. 2).
3. Die hintere Verkleidung wieder mit ihren 6 Schrauben befestigen (Abb. 1).

### VOR DEM DAMPFGAREN:

Nach der Montage des Kanistersatzes sollten Sie, bevor Sie mit dem Dampfgaren beginnen, die Leitung mit Wasser füllen (dies ist nur beim ersten Gebrauch des neuen Füllsystems erforderlich).

Beim Backofen ALFA200 mit Ober- und Unterhitze

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Drehen Sie nach dem Vorheizen den Dampfschalter und halten Sie ihn in dieser Stellung.
3. Lassen Sie den Schalter wieder los, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Beim elektronischen Backofen ALFA200

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Halten Sie nach dem Vorheizen die Taste START mindestens 3 Sekunden gedrückt. Der Backofen führt dann das „manuelle Befüllen“ mit Wasser aus.
3. Lösen Sie die Taste START, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Om de Tankkit op de ALFA200 ovens te monteren moet u als volgt te werk gaan:

1. Schroef de 3 schroeven waarmee het achtercarter, en de twee schroeven waarmee de elektromagnetische klep zijn bevestigd, los (Fig. 1);
2. Verwijder de elektromagnetische klep en bevestig de pomphouder en het kabelgeleiderplaatje met de twee bijgesloten schroeven (Fig. 2)
3. Monteer het achtercarter weer terug met de 6 bevestigingsschroeven (Fig. 1).

### ALVORENS MET HET STOOMKOKEN TE BEGINNEN:

Verdient het aanbeveling om na de montage van de Tankkit en voordat u begint met het stoomkoken, eerst het circuit te vullen met water (dit is alleen maar de eerste keer dat u het nieuwe vulsysteem in gebruik neemt noodzakelijk).

Met traditionele ALFA200 oven

1. Stel een "onbelaste" stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Op het eind van de voorverwarming moet u de stoombedieningsknop draaien en gedraaid houden.
3. Laat de knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.



4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen.

Met elektronische ALFA200 oven

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Na het voorverwarmen moet u de START drukknop tenminste 3 seconden lang ingedrukt houden. De oven zal de “manuele watervulling” uitvoeren.
3. Laat de START toets knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen.

Para montar el Kit Bidón en los hornos ALFA200 se deberán efectuar las siguientes operaciones:

1. Desenroscar los tres tornillos de fijación del cárter trasero y los dos tornillos de fijación de la electroválvula (Fig. 1);
2. Extraer la electroválvula y fijar el soporte bomba y la plaquita pasacable de la bomba utilizando los tornillos suministrados adjuntos (Fig. 2);
3. Montar nuevamente el cárter trasero enroscando los seis tornillos de fijación del mismo (Fig. 1).

## ANTES DE EFECTUAR UNA COCCIÓN AL VAPOR

Una vez montado el Kit bidón, antes de efectuar una cocción al vapor es conveniente cargar el circuito con agua (esta operación debe realizarse sólo la primera vez que se utiliza el nuevo sistema de carga).

Con horno ALFA200 tradicional

1. Programar una cocción al vapor “en vacío” (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, girar el mando vapor y mantenerlo girado.
3. Soltar el mando una vez que el agua haya entrado en el compartimiento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

Con horno ALFA200 electrónico

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, mantener presionado el botón START durante al menos 3 segundos. El horno efectuará la “carga manual” del agua.
3. Soltar la tecla START una vez que el agua haya entrado en el compartimiento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

Para montar o Kit Depósito nos fornos ALFA200, é preciso proceder conforme indicado a seguir:

1. Desaperte os 3 parafusos que fixam o painel de protecção traseiro e os dois parafusos que fixam a electroválvula (Fig. 1);
2. Tire a electroválvula e fixe o suporte para a bomba e a chapa passa-cabo da bomba com os parafusos fornecidos (Fig. 2)
3. Volte a montar o painel de protecção traseiro apertando os 6 parafusos de fixação (Fig. 1)

## ANTES DE EFECTUAR UNA COZEDURA A VAPOR:

Depois de ter montado o Kit Depósito e antes de efectuar uma cozedura a vapor, é





## KIT 4730

recomendável encher o circuito com água (esta operação deve ser feita apenas na altura da primeira utilização do novo sistema de enchimento).

Com forno ALFA200 tradicional

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, rode e mantenha rodado o botão de comando do vapor.
3. Solte o botão assim que a água tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.

Com forno ALFA200 electrónico

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, mantenha premida a tecla START durante pelo menos 3 segundos. O forno irá executar o “carregamento manual” da água.
3. Solte a tecla START assim que a água será tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.

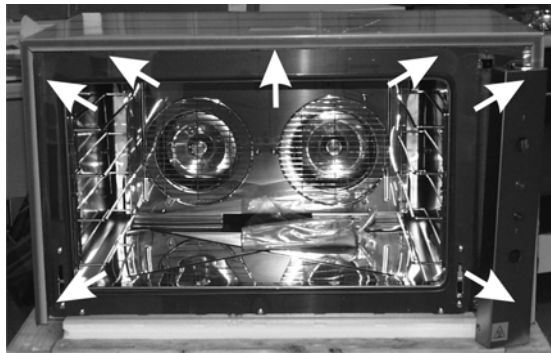
# KIT 4730



## RFT844V



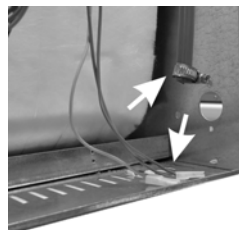
1)



2)



3)



4)



5)

Per montare il Kit Tanica sui forni RFT844V occorre eseguire le seguenti operazioni:

1. Smontare la porta come descritto nel libretto istruzioni e svitare le due viti che mantengono fissato il pannello comandi. Sfilare anche le manopole e fare attenzione a non strappare i cavi alimentazione delle spie (Fig. 1);
2. Svitare le viti frontali che fissano il carter laterale/superiore del prodotto (Fig. 2);
3. Svitare tutte le viti evidenziate in figura 3 per terminare di smontare il carter laterale/superiore;
4. Smontare l'elettrovalvola svitando la fascetta metallica e sfilando il cablaggio;
5. Montare la piastrina passacavo con le due viti autofilettanti fornite nel kit, e il supporto pompa con le due viti in dotazione al kit. Riavvitare la fascetta metallica. Stringere le fascette sotto la pompa per fissare meglio il tubo di gomma e adiacente al passa-tubo per evitare che possa sfilarsi dalla pompa (vedere disegno esploso);
6. Rimontare il tutto nella sequenza inversa.

**PRIMA DI EFFETTUARE UNA COTTURA A VAPORE:**

Dopo aver montato il Kit tanica prima di effettuare una cottura a vapore è bene



## KIT 4730

caricare il circuito con acqua (Questa operazione va effettuata soltanto al primo utilizzo del nuovo sistema di caricamento).

1. Impostare una cottura a vapore a vuoto (senza cibo).
2. Al termine del preriscaldamento, ruotare la manopola comando vapore e mantenerla ruotata.
3. Rilasciare la manopola quando l'acqua sarà immessa nel vano forno.
4. Il caricamento a questo punto è terminato è ora possibile spegnere il forno.

To fit the tank kit to RFT844V ovens, proceed as follows:

1. Remove the door as indicated in the instruction booklet and unscrew the two bolts securing the control panel. Also remove the knobs, taking care not to break the warning light wires (Fig. 1);
2. Unscrew the front bolts securing the product's side/top casing (Fig. 2);
3. Unscrew all bolts shown in the Fig. 3; the side/top casing can now be removed;
4. Remove the solenoid valve by unscrewing its metal clamp and pulling out the cabling;
5. Fit the cable gland plate with the two self-tapping screws provided in the kit, and the pump support using the two screws supplied with the kit. Screw the band clamp back in place. Tighten the band clamps underneath the pump to fix the hose securely close to the hose gland, to ensure that it cannot come off the pump (see blow-up drawing);
6. Reassemble all parts, proceeding in reverse order.

### BEFORE CARRYING OUT A STEAM COOKING OPERATION:

After fitting the Tank Kit, before carrying out a steam cooking operation the circuit should be filled with water. (This only has to be done the first time the new filling system is used).

1. Set a steam cooking operation with the oven empty (no food).
2. At the end of the preheating period, turn the steam control knob and hold it in the turned position.
3. Release the knob when water is released into the oven interior.
4. At this point the circuit has been filled and the oven can be switched off.

Pour monter le Kit bidon sur les fours RFT844V, procéder comme suit :

1. Démontez la porte comme décrit dans le manuel d'instructions et dévissez les deux vis qui fixent le panneau des commandes. Extraire aussi les manettes et faire attention de ne pas arracher les câbles d'alimentation des voyants (Fig. 1) ;
2. Dévissez les vis frontales qui fixent le carter latéral/supérieur du produit (Fig. 2) ;
3. Dévissez toutes les vis mises en évidence sur la figure 3 pour terminer le démontage du carter latéral/supérieur ;
4. Démontez l'électrovanne en dévissant le collier métallique et en enlevant le câblage;
5. Monter la plaquette passe-câble avec les deux vis autotaraudeuses fournies dans le kit, et le support de la pompe avec les deux vis fournies en équipement au kit. Resserrer le collier métallique. Serrer le collier sous la pompe pour mieux fixer le tube en caoutchouc et adjacent au passe-tube pour éviter qu'il puisse glisser de la pompe (voir vue éclatée);
6. Remonter le tout en faisant les opérations dans l'ordre inverse.

**AVANT UNE CUISSON À LA VAPEUR :**

Après avoir monté le kit bidon, remplir le circuit avec de l'eau (cette opération ne doit être effectuée qu'à la première utilisation du nouveau système de remplissage).

1. Sélectionner une cuisson à la vapeur à vide (sans aliments).
2. À la fin du préchauffage, tourner la manette de commande de la vapeur et la laisser tournée.
3. Relâcher la manette après l'arrivée de l'eau dans le compartiment four.
4. Le remplissage est terminé. Le four peut être éteint.

Für die Montage des Kanistersatzes bei den Backöfen RFT844V sind die folgenden Arbeitsschritte erforderlich:

1. Die Tür wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben ausbauen und die zwei Schrauben ausschrauben, mit denen die Bedienblende befestigt ist. Auch die Schalter abziehen und darauf achten, nicht die Kabel für die Stromversorgung der Kontrolllampen (Abb. 1) abzureißen.
2. Die vorderen Schrauben ausschrauben, mit denen die seitliche/obere Verkleidung des Geräts befestigt ist (Abb. 2).
3. Alle in Abbildung 3 gekennzeichneten Schrauben ausschrauben, um den Ausbau der seitlichen/oberen Verkleidung abzuschließen.
4. Zum Ausbauen des Magnetventils die Schlauchschelle lösen und den Kabelstrang herausziehen.
5. Die Kabeldurchführungsplatte mit den zwei dem Montagesatz beiliegenden Blechschrauben befestigen. Die Halterung der Pumpe mit den zwei Schrauben befestigen, die ebenfalls dem Montagesatz beiliegen. Die Schlauchschelle wieder anbringen. Die Schlauchschelle unter der Pumpe in der Nähe der Schlauchdurchführung befestigen, damit sich der Schlauch nicht von der Pumpe lösen kann (siehe die Explosionszeichnung).
6. Die übrigen Teile in der umgekehrten Reihenfolge wieder anbringen.

**VOR DEM DAMPFGAREN:**

Nach der Montage des Kanistersatzes sollten Sie, bevor Sie mit dem Dampfgaren beginnen, die Leitung mit Wasser füllen (dies ist nur beim ersten Gebrauch des neuen Füllsystems erforderlich).

1. Stellen Sie einen Dampfgarvorgang ohne Lebensmittel ein.
2. Drehen Sie nach dem Vorheizen den Dampfschalter und halten Sie ihn in dieser Stellung.
3. Lassen Sie den Schalter wieder los, wenn Wasser in den Backraum eintritt.
4. Der Füllvorgang ist nun abgeschlossen und Sie können den Backofen ausschalten.

Ga als volgt te werk om de Tankkit op de RFT844V ovens te monteren:

1. Demonteer de deur zoals beschreven in het instructiehandboek en draai de twee schroeven los waarmee het bedieningspaneel gemonteerd is. Trek ook de knoppen weg en let ervoor op dat u de voedingsdraadjes van de controlelampjes niet lostrekt (Fig. 1);
2. Draai de schroeven aan de voorkant los waarmee het carter aan de zij-/bovenkant van het product is vastgezet (Fig. 2);



## KIT 4730

3. Draai alle in figuur 3 aangeduide schroeven los om het carter aan de zij-/bovenkant te verwijderen;
4. Schroef de metalen band los en trek de bekabeling weg om de elektromagnetische klep te demonteren;
5. Monteer het kabelgeleiderplaatje met de twee zelftappende schroeven van de kit en de pomphouder met de twee schroeven van de kit. Schroef de metalen klem weer vast. Schroef de klemmen onder de pomp en vlakbij de slanggeleider goed vast voor een betere bevestiging van de rubberslang om te voorkomen dat hij van de pomp losraakt (zie opengewerkte tekening);
6. Monteer alles weer in de tegenovergestelde volgorde terug

### ALVORENS MET HET STOOMKOKEN TE BEGINNEN:

Verdiert het aanbeveling om na de montage van de Tankkit en voordat u begint met het stoomkoken, eerst het circuit te vullen met water (dit is alleen maar de eerste keer dat u het nieuwe vulsysteem in gebruik neemt noodzakelijk).

1. Stel een onbelaste stoomkookwijze in (zonder voedsel).
2. Op het eind van de voorverwarming moet u de stoombedieningsknop draaien en gedraaid houden.
3. Laat de knop los wanneer het water in de ovenruimte zal zijn gestroomd.
4. Nu is het vullen voltooid en kunt u de oven uitschakelen

Para montar el Kit Bidón en los hornos RFT844V se deberán ejecutar las siguientes operaciones:

1. Desmontar la puerta de la manera ilustrada en el manual de instrucciones y desenroscar los dos tornillos que mantienen fijado el panel de mandos. Extraer también los mandos y prestar atención a fin de no arrancar los cables de alimentación de los testigos (Fig. 1).
2. Desenroscar los tornillos que fijan el cárter lateral/superior del producto (Fig. 2).
3. Desenroscar todos los tornillos que se ilustran en figura 3 para terminar de desmontar el cárter lateral/superior.
4. Desmontar la electroválvula, desenroscando para ello la abrazadera metálica y extrayendo el cableado.
5. Montar la plaquita pasacable utilizando los dos tornillos autorroscantes suministrados con el kit e instalar el soporte bomba utilizando los dos tornillos también suministrados adjuntos. Enroscar nuevamente la abrazadera metálica. Apretar la abrazadera debajo de la bomba para fijar adecuadamente el tubo de goma, de modo que quede adyacente al pasatubo. De esta manera se evitará su posible desconexión respecto de la bomba (véase dibujo de despiece);
6. Montar nuevamente todos los componentes en orden y sentido inverso.

### ANTES DE EFECTUAR UNA COCCIÓN AL VAPOR

Una vez montado el Kit Bidón, antes de efectuar una cocción al vapor es conveniente cargar el circuito con agua (esta operación debe realizarse sólo la primera vez que se utiliza el nuevo sistema de carga).

1. Programar una cocción al vapor en vacío (sin alimento).
2. Al concluir el precalentamiento, girar el mando vapor y mantenerlo girado.
3. Soltar el mando una vez que el agua haya entrado en el compartimento horno.
4. De este modo se habrá completado la carga y será posible apagar el horno.

## KIT 4730



Para montar o Kit Depósito nos fornos RFT844V, é preciso proceder conforme indicado a seguir:

1. Desmonte a porta seguindo as instruções fornecidas no manual de instruções e desaperte os dois parafusos que fixam o painel de comandos. Extraia também os botões de comando e tome cuidado para não puxar os cabos de alimentação das lâmpadas piloto (Fig. 1);
2. Desaperte os parafusos frontais que fixam o painel de protecção lateral/superior do aparelho (Fig. 2);
3. Desaperte todos os parafusos mostrados na figura 3 para concluir a desmontagem do painel de protecção lateral/superior;
4. Desmonte a electroválvula afrouxando a braçadeira metálica e tirando a cablagem;
5. Monte a chapa passa-cabo com os dois parafusos auto-roscantes fornecidos no kit e o suporte para a bomba com os dois parafusos fornecidos no kit. Volte a apertar a braçadeira metálica. Aperte a braçadeira metálica em baixo da bomba para melhor fixar o tubo de borracha e perto do passa-tubo para evitar que ele possa se soltar da bomba (ver a vista explodida);
6. Monte todas as peças na sequência invertida.

### ANTES DE EFECTUAR UMA COZEDURA A VAPOR:

Depois de ter montado o Kit Depósito e antes de efectuar uma cozedura a vapor, é recomendável encher o circuito com água (esta operação deve ser feita apenas na altura da primeira utilização do novo sistema de enchimento).

1. Programe uma cozedura a vapor com o forno vazio (sem alimentos).
2. No fim do pré-aquecimento, rode e mantenha rodado o botão de comando do vapor.
3. Solte o botão assim que a água tiver sido introduzida no compartimento do forno.
4. O processo de enchimento está agora finalizado e é possível desligar o forno.



